

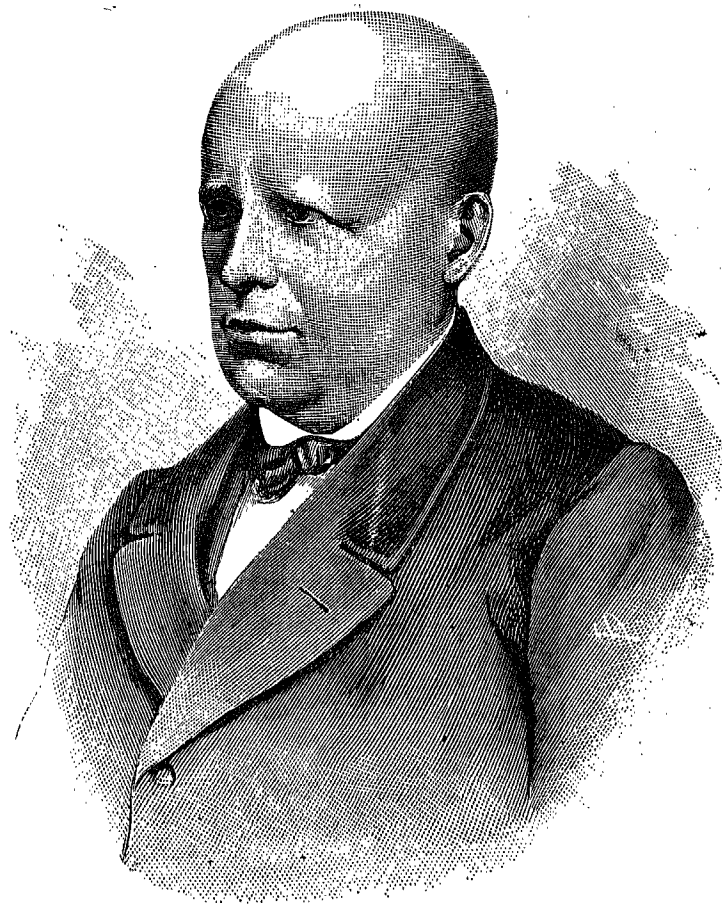


LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO III

BUENOS AIRES, OCTUBRE 10 DE 1895

N.º 73



PASCUAL MADOZ

MADOZ



En la historia política del siglo presente, ocupa este insigne navarro un lugar de primer orden.

Su carácter, más que atrevido, en ocasiones audaz, unido á la claridad de su privilegiado cerebro, le llevaron al rango de los primeros estadistas y políticos españoles.

Nació en Pamplona en 1806. Cursó las primeras letras en las Escuelas Pías de Barbastro y se licenció en Leyes, despues de brillantísimo exámen, en la Universidad de Zaragoza.

Adicto á la causa liberal, prestó á su partido importantes servicios durante los sucesos de 1820. A los tres años mas tarde fué tomado prisionero por los franceses hallándose defendiendo el castillo de Monzón. Puesto en libertad á los pocos meses, hallóse sin recursos y sin medio de procurárselos á consecuencia de un decreto de Calomarde, que prohibía ejercer la abogacia antes de los 25 años de edad. Sus tendencias revolucionarias obligáronle á emigrar á Francia, radicándose en Tours, hasta que Maria Cristina absolvió á los desterrados con un decreto de amnistía.

A su regreso á la patria, establecióse en Barcelona, donde bien pronto conquistó fama de entendido historiador y legista de nota.

En 1829 continuó la publicación del *Diccionario geográfico universal*, comenzado por Bergues, imprimiendo simultáneamente su extensa obra (20 volúmenes), titulada *Colección universal de causas célebres*.

Redactó *El Catalan*, valiente periódico de oposición á la política del general Espartero. El año 1835 fué nombrado Juez de primera instancia en Barcelona, y al poco tiempo gobernador civil del valle de Arán, desde cuyo puesto hizo una guerra implacable á los partidarios del carlismo.

En 1843, siendo diputado por Lérida, se sublevó contra Espartero, al frente de una fracción del partido progresista, adquiriendo una popularidad que le condujo al puesto de Ministro de Hacienda, dimitiendo al poco tiempo á causa de la formidable oposición que se le hizo.

El año 44 se cambiaron las tornas, y el gobierno de entonces, creyó oportuno encerrarle en un calabozo junto con el ilustre don Manuel Cortina, durando la reclusión por espacio de tres meses.

Triunfante la revolución del 54, don Pascual enderezó nuevamente por la empinada cuesta del triunfo político. Los barceloneses le llamaron para que arreglara con su prestigio las disidencias reinantes entre los fabricantes y los obreros, y al poco tiempo nombráronle por aclamación pública gobernador civil de Barcelona.

Durante la epidemia colérica que en este

tiempo asoló á la capital catalana, prestó el gobierno de Madoz importantes servicios, que fueron premiados con públicas manifestaciones, acordando al ilustre navarro las cruces de Carlos III ó Isabel la Católica y además el título de Conde de Trem, honores que, llevado de un espíritu democrático altamente honroso, renunció don Pascual, contentándose con las muestras de simpatía que los barceloneses le prodigaban á cada momento.

El 53 y por unanimidad, se le eligió diputado por uno de los más importantes distritos de Cataluña, y al año siguiente ocupó la presidencia del Congreso, dirigiendo con raro tino algunas sesiones que se distinguieron por lo borrascosas.

Dos años más tarde fué nuevamente Ministro de Hacienda, haciéndose notar en su gestión gubernativa por un decreto que dió ordenando la venta de los bienes del Estado.

La clerecía puso, sin mansedumbre, el grito en el Cielo, resistiéndose atrozmente á que fueran vendidos los bienes de la Iglesia, y Madoz tuvo que renunciar antes de que su actitud ministerial concluyera de enfurecer á los señores representantes de Cristo en la Tierra, que proponían evitar á todo trance llegasen profanas manos á tocar las santas reliquias de los templos.

Vuelto Madoz á los escaños del Congreso, fué una de las figuras descollantes en la tumultuosa sesión del 14 de Julio de 1850, en la cual puso á O'Donnell como hoja de perejil, solicitando de la Cámara un voto de censura contra todo el Ministerio formado por el bizarro y prestigioso general.

Al poco tiempo púsose al frente del movimiento subversivo, dirigiendo á los milicianos madrileños contra los poderes constituidos.

Vencida la revolución tuvo que emigrar al extranjero, librándose milagrosamente de ser tomado prisionero. De regreso á España el 66, fué candidato á diputado por los progresistas de Barcelona, entre los cuales gozaba de popularidad inmensa.

El 68 destacóse vigorosamente la personalidad política de Madoz. Llamado por el pueblo de Madrid, despues de la revolución, se hizo cargo del gobierno civil de la provincia, siendo uno de los mayores enemigos del ministro Figuerola, cuyos planes financieros combatió hasta con excesivo rigor.

Madoz, formó en las filas de los políticos españoles que se declararon en favor de la candidatura del duque de Aosta para rey de España; pero no pudo contemplar las consecuencias de aquella elección, porque la muerte le sorprendió en Génova dias antes de que su candidatura se cifese á las sienes la corona de España.

Como político, distinguióse Madoz por la fuerza de sus convicciones y la honradez de sus procederes, sin que nunca eludiera la responsabilidad de sus actos, aceptando, por el

contrario, todas sus consecuencias con la valentía propia del carácter navarro.

Era profundo escritor y poseía un estilo valiente cuando en la prensa dirigía las huestes de la oposición.

Orador, hacía notarse por la espontaneidad y fluidez de su palabra, sobresaliendo en la mordacidad, que es el género predominante en las luchas parlamentarias.

Infatigable investigador, escribió varias obras históricas de singular importancia, siendo entre ellas la más notable el *Diccionario histórico y estadístico de España*, que por su utilidad mereció la más decidida protección del gobierno y del público en general.

La personalidad de Madoz, á semejanza de la de Olozaga y Alcalá Galiano, se destaca por la potencia de su inteligencia aplicada á las luchas de la política, así como otros contemporáneos suyos se distinguieron por el vigor de su brazo militar.

M. Z.

Octubre 9 de 1895.

IBERIA Y ESPAÑA

Es cosa bien chocante que no se sepa aún seguramente, la significación de estos nombres de Hispania é Iberia con que los antiguos designaron nuestra patria. Se sabe que los griegos hacían venir la palabra *Spania* del Dios Pan, por suponer que Baco, después de conquistar este país, le había entregado el mando. Los Romanos también prefirieron el nombre de Hispania al de Iberia, si bien los poetas usaron con más frecuencia este último.

Sería partir muy de ligero y discurrir sin crítica, el creer que en tan remotos tiempos pudieran estos nombres designar la totalidad del país que hoy llamamos España.

Todos los historiadores y geógrafos antiguos están conformes en que nuestra patria estaba habitada entonces por multitud de tribus incapaces de vivir en buena inteligencia, ó de formar liga ni cuerpo de nación. Es seguro que los pueblos del Norte no conocían á los del Mediodía, ni los de la costa oriental á los ribereños del Atlántico, y que no podían tener idea de la forma, extensión ó grandeza del conjunto. En tales condiciones, no se dá nombre á una nación, porque no existe.

Es indudable que bien fuesen los Fenicios, los Griegos ó los mismos naturales del país, los inventores de estos nombres, solo pudieron ser aplicados en un principio á alguna pequeña porción de territorio, antes de ser denominaciones nacionales. Pero, sea esto como quiera, es lo cierto que no se sabe aún lo que pudieron significar en el origen.

Según Bochard, España se llamó así de *Spania*, que en lengua fenicia, valía tanto como decir *cilicunosa* ó tierra de conejos, y algunos

historiadores han admitido esta aproximación como verídica; más ha pasado la época en que un simple parecido de dos palabras bastaba para establecer una etimología. Con la misma razón que la palabra Fenicia, pudiéramos presentar nosotros, ó cualquier otro, la palabra *span*, de origen aryano; en sajón, *spanne*; en italiano, *spanna*; en tudesco, *spanne*; en inglés, *span*, palmo, la medida que se toma con la mano abierta. En un palmo de tierra, se dice en alemán, *in einer spane landes*. Y si se opone que estos idiomas no eran conocidos entonces en España, diremos que los Celtas, hablando dialectos de esa misma familia, pudieron traer esa palabra. Vemos, pues, que esta clase de etimología no puede tener valor ninguno, por lo mismo que pueden encontrarse tantas en diferentes lenguas.

Una palabra existe en euskara «*ezpaña*»; con el significado de borde ó extremidad, que de no atenderse más que á la semejanza, debiera tener la preferencia. Esta interpretación del nombre de España muy admisible, por ser España, en efecto, la extremidad de Europa, es rechazada por Humboldt, sin embargo, á causa de no ser España el nombre primitivo, sino una alteración de la forma *Hispania*.

No nos parece bastante razón ésta, para prescindir de tan adecuada etimología, porque si bien es cierto que la forma romana, Hispania, aparece anterior á la de España en los documentos escritos, también puede haber sido Hispania corrupción, en latín, de la euskara, *Ezpaña*, volviendo los españoles, por tradicional costumbre, á recobrar esta última en el moderno nombre de España. Los romanos habían empezado por decir *Spania*, y Bochard tiene razón cuando prueba esto por las palabras *spanicum argentum*, plata de España, y *color spannus*, donde se vé la antigua pronunciación latina del nombre de España. Si después dijeron Hesperia é Hispania, esta pronunciación viciosa, acaso debida á la eufonia, en nada se opone á que la palabra dominante siempre en la Península haya sido *Ezpaña*, origen mejor de España, que la latinizada de Hispania. Es verdad que sería necesario suponer en las tribus euskaras, unos conocimientos geográficos, que no podían tener, seguramente, para poner á España este nombre tan propio; pero, además de las grandes intuiciones de los pueblos que deben tenerse siempre en cuenta, pudieron haber llamado así al principio, á cualquier cabo ó lengua de tierra, extendiéndose después el nombre á todo el territorio.

De modo que no vemos argumento bastante serio para negar á España, esta etimología euskara, tan propia y natural; *ezpaña*, labio, borde, extremidad.

No había antiguamente, apenas, nombres de nación; había los de ciudad ó los de raza ó pueblo. Se decían hebreos, pelasgos, griegos ó romanos, bien de alguna cualidad de raza, de tribu ó de familia, bien del nombre dominante

de la ciudad, como Roma ó Troya. Los nombres de nación fueron después. Al llegar los griegos, los fenicios ó los romanos á España, se encontraron con pueblos que se llamaban Iberos, ó Hispanos, en diferentes localidades, á sí mismos, y debieron formar los nombres nacionales de Iberia y de Hispania, en consecuencia. Estos nombres no pudieron expresar en un principio más que partes ó regiones ocupadas por Iberos ó por Hispanos. Así, muchos tomaban á Iberia por una ciudad; Ephoro, por ejemplo, según Josefo, cuatro siglos antes de Jesucristo.

El autor del Periplo, llamado de Scilar, dice: «que los primeros pueblos de Europa que se presentan son los Iberos, nación de Iberia y el rio Ibero...» Es la primera vez que se hace mención de los iberos, 335 años antes de Jesucristo. Viajando por mar, es indudable que el autor del Periplo no pudo ver más que los habitantes de las orillas de Ibero. Les oyó seguramente llamarse Iberos, y de ahí dedujo una nación Iberia.

El testimonio más importante en esta materia, es el del historiador Polibio, que habiéndolo venido á España en tiempo de Escipión Emiliano, pudo conocerla bien. Afirma este escritor, que España, á la llegada de los Romanos, no llevaba todavía el nombre de Iberia, extendiéndose solo esta denominación á la costa del Mediterráneo. El resto de la Península sola no tenía nombre aún.

Por otro lado, Strabon, designa con el nombre de Hispania, el país comprendido entre el Ebro y los Pirineos.

De todo se deduce que estos nombres de Hispania y de Iberia, fueron nombres de algunas tribus que ocuparon la costa oriental.

El nombre de Iberia, extendido después al país entero, fué causa de la confusión establecida entre las dos Iberias, resultando de ella, esa porción de fábulas y mitos que figuran en la historia de España, y que pertenecen, muy probablemente, á la Iberia del Cáucaso.

La denominación de Iberos no basta, pues, para probar la comunidad original de la raza primitiva de España.

Es cierto que á la llegada de los fenicios, de los cartagineses y de los griegos, la unión estaba hecha entre celtas é iberos; más, antes de los celtas, ¿cuál podía ser la raza que habitaba el país?

Hay entre las razas teutónicas y celtas una tradición ó creencia, de que á su llegada, había en Europa un pueblo anterior ó más antiguo que ellos, feo, sensual, astuto y maligno, dedicado al robo, entendido en los trabajos de minas, que no pudiendo amalgamarse con la raza rubia, fué destruido ó expulsado. Todos estos caracteres corresponden á la raza finesa. ¿No sería ésta la primitiva raza de Europa?

Los cráneos de los antiguos *tumuli* son fineses y los dialectos turanianos de España y del

Norte y de Europa, parecen pertenecer á una misma familia de lenguas, extendida, acaso, en lo antiguo, desde el Báltico al Betis. La edad de piedra marcaría, según esto, una denominación turaniana en Europa, como la de bronce caracteriza la celta y la del hierro la Teutónica.

El euskaro presenta el fenómeno extraño de una raza desconocida, incrustada entre razas aryanas. Son infinitas las teorías sobre su origen. Erro llegó á decir que era la lengua del arca de Noé.

Mejor estudiado, se vé que tiene conexiones grandes con la familia finesa.

Así, en efecto, los dativos en *en* y en *i*, se encuentran en fines y lapón; el signo de plural *k* es lo mismo que entre los laponeses y los magyares; el pronombre de 2.^a y 3.^a persona es como en turco, y lo mismo su conjugación, formada con el participio y el verbo *haber* ó *ser*. En la combinación de las voces se parece al húngaro; y en su facultad de incorporar, y en otra porción de semejanzas como la estructura inversa de la frase, el uso frecuente del participio absoluto, y la confusión de la conjunción con las preposiciones, tiene gran conexión con aquella familia de lenguas.

Añádase a esto, que los nombres de animales domésticos y aún algunos de fieras, son fineses, y se tendrá una prueba de que la raza euskara, tan largo tiempo separada de la finesa en las extremidades de Europa, pudo tener, con ella, un origen común.

No es esto decir, (entiéndase bien), que el euskaro, como lengua y como raza, sea precisamente finés; no, pero considerado ya como idioma turaniano, tiene con el finés cierta fraternidad; así como el griego, el latín y el alemán son hermanos ó próximos parientes del sánscrito.

Las tribus que se dividían el imperio de España cuando entraron los Celtas, hablaban por precisión, dialectos ó lenguas de una familia turaniana, según todos los indicios, y, concretando más, hablaban euskaro, puesto que es la única lengua diferente de la que usaban los invasores aryanos, de la cual hayan llegado vestigios á nosotros.

Siendo esto así, lo mismo Iberia que España pueden ser nombres euskaros, y el encontrarse el nombre de Iberia en otros sitios lejanos, viene á probar la extensión que antiguamente tuvo la lengua euskara, ó también lo muy usados que eran por los pueblos antiguos los elementos que forman este nombre de Iberia.

Todo hace suponer, en efecto, que en su origen, Iberia fué *Iberia*, cuyos dos elementos *Ili* y *ber*, son las mismas raíces que dieron nombre á los más antiguos pueblos del mundo. Los Hebreos, los Húngaros, Ugri ó Ubri, los Frigios, los Persas, los Cimbras, los Ambrones y otros muchos, las llevan más ó menos disfrazadas en su composición.

Los Aryas, los *nobles*, fueron en el principio,

seguramente, *Eryas*, como se dice *Eirin*, en Irlanda.

Los modernos pueblos, Prusia, Bretaña, Frisia, tienen esta etimología bien clara.

Todo esto necesitaría más extensas aclaraciones que no podemos hacer aquí; basta decir, que la raíz *er* ó *ber*, son dos elementos primitivos del lenguaje que dieron nombre á los dioses y á los héroes.

Los pueblos se engalanaron con ellos, como marcas de un origen excelso.

Los Iberos expresaron, pues, con este nombre su nobleza llamándose hijos del Sol, como los Incas ó los Paracones, que no es otra, en último extremo, su significación. La espiración indica siempre en los antiguos idiomas, vida, existencia, ser producto, criatura; *er* ó *ber*; (*bero*, en euskaro), calor, fuego, sol, creador, etc. Son los dos más antiguos é importantes elementos del lenguaje.

Parece, pues, que Iberia y España son dos nombres euskaros, ó de origen turaniano, por lo menos.

E. SANCHEZ CALVO.

Á LA VÍRGEN BLANCA ⁽¹⁾

Columba mea in foraminibus petrae
(Canta de los Cantares C. II)

Bajo el dosel caído de amarillento muro
y envuelta en la penumbra de ojiva misteriosa
como la flor nacida junto al peñon obscuro
brilla su faz de rosa.

Viajero de las yermas regiones del pecado
besó el amor caído su perfumada huella;
y vió al alzar sus ojos, mas triste que culpado,
su paraíso en Ella.

De pie entre dos abismos, de dichas y dolores,
su frente pudorosa se vuelve al Sol fecundo;
su planta á las espinas, sus ojos á las flores
sus brazos hácia el mundo.

Así tal vez la Luna por el dolor amado,
con rayo tibio rompe los lutos de la esfera
y vuelve hácia el abismo su frente iluminada
del Sol que reverbera.

La luz brilla en sus ojos del éxtasis fecundo
que roba á los dolores las almas pensativas
que lanzan sus banderas gloriosas sobre el mundo
como águilas altivas.

Porque la vida es frágil y su ilusión es breve;
porque es eterno el fruto de la virtud que llora;
el Cristo está en sus brazos, como en la flor de nieve
semilla redentora.

¡Ay! sabe cuánto es dulce la dicha que se alcanza;
cuán hondo es el gemido del solitario duelo;
y ofrece á nuestros ojos la Cruz y la esperanza,
el Gólgota y el Cielo.

Es ella quien modula su voz á los pesares;
quien cibe de albas flores las frentes con espinas,
y un himno de esperanzas despierta en los altares
cual pájaro en las ruinas.

(1) Composición laureada con el primer premio en los Juegos Florales celebrados en Vitoria.

Estrella solitaria; fulgor de casto sueño;
fanal donde vislumbran su dulce eden de rosa
la juventud sin flores, el corazón sin dueño
y el alma sin esposa....!

escúchame: yo tengo para adorarte un alma
que vuela solitaria por páramos sin vida;
aun no encontré mi frente la sombra de una palma
donde quedar dormida.

Viajero entre las sombras de estériles arcanos,
sensible solo al triste clamor del desconsuelo,
donde un dolor eleva desfallecidas manos
alzo mi voz al Cielo.

Por eso si en los tuyos mis tristes ojos fijos,
con lágrimas te muestran su historia de amargura
hermanas son de aquellas que arrancan á tus hijos
su amor y desventura!

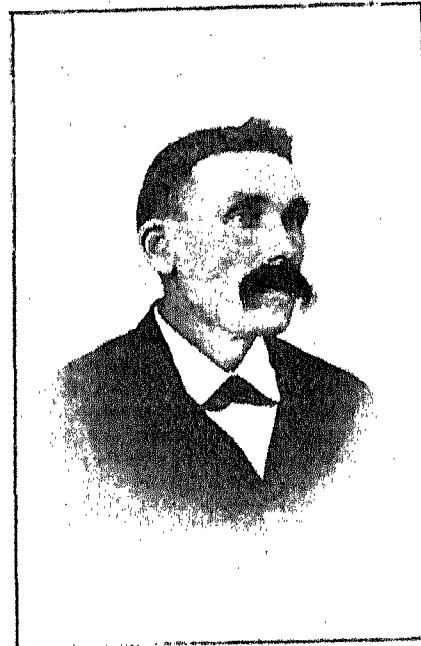
Mas aún la Fe, su antorcha con débil mano agita
rasgando de la noche los enlutados velos....
Concédeles, oh Madre, la paz siempre bendita
que mece el fruto de oro con auras de los cielos.

FRANCISCO ITURIBARRIA,
Presbítero

LOS ASTRÓNOMOS DEL PERGAMINO ⁽¹⁾

Desde que se volvió tuberculosa casi toda la humanidad, es incalculable el número de astrónomos que pululan por el mundo.

Desaparecido el tutano de los humanos y vivientes huesos por la suplantación de ese líquido utilizado en los barómetros, el hombre lleva dentro de sí mismo un



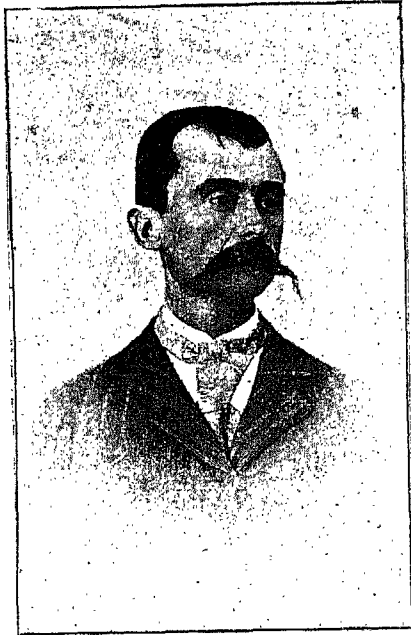
Jean Pascal Bascara

observatorio superior, no digo al de Córdoba, sino al mismo en que Flamarión estudia la mecánica celeste.

La sociedad actual barremta los ciclones, las lluvias y todo linaje de variaciones atmosféricas, con tan exacta como dolorosa precisión.

(1) Los grabados son tomados del periódico *Buenos Aires*.

Las crudezas del tiempo se presienten anticipadamente en los huesos, que tan pronto se nubla el firmamento reclaman el unto, sucediendo entonces, lo que al famoso bombero ruso de que nos habla Larra, el cual (el bombero, no Larra) tenía siempre dispuestas las bombas precisamente la víspera de los incendios.



JOSÉ URRIZA

Felizmente no nieva en Buenos Aires: de lo contrario, antes de caer los primeros copos, sería el público bonaerense una romería de inválidos.

Dedúcese de lo expuesto, que la astronomía se halla en la actualidad al alcance de todos. Sin embargo, hay que clasificar á los astrónomos en tres clases distintas.

Primera: Los astrónomos-reumáticos, que sienten sobre su cuerpo hasta los cambios de luna. Estos son legión en el mundo. Las consecuencias del vicio les convirtió en eminencias astronómicas.

Segunda: Los astrónomos teóricos, que despues de haber leído *El Telescopio Moderno*, obra que contiene una tonelada de papel impreso, sabea que en Diciembre se hielan en Europa hasta las palabras, mientras en América el sol calcina los cráneos. A ésta serie pertenece *El Zaragozano*, que dejó calendarios escritos para quince años despues de su muerte.

Tercera: Los que á fuerza de mirar á la azul techumbre, han logrado enterarse de los visages que hacen los astros cuando va á llover. Su ciencia y sus profecias son hijas de la observación minuciosa, del examen reparón y paciente en cuanta alternativa sufren los satélites del sol y la luna.

A esta última categoría pertenecen Basauri y Urriza, popularmente conocidos en la República por *Los Astrónomos del Pergamino*. Su fama, bien ganada por cierto, se funda en el acierto con que predicen los fenómenos de la Madre Naturaleza, adelantándose á los acontecimientos que el ladino tiempo quiere ocultarnos.

El porvenir, que á los simples mortales tanto nos hace discurrir, para estos señores es cosa resuelta. Nosotros nos acordamos de Santa Bárbara cuando truenan. Ellos, por el contrario, se acuerdan antes de que truene. Y algunas veces, su previsión es tanta, que hasta no truenan cuando ellos lo anuncian. Pero como lo malo suele prodigarse con harta abundancia, desgraciadamente aciertan casi siempre que anuncian tempestados. Se parecen á los médicos en presagiar con mayor certeza los sucesos fatales que no el restablecimiento total de la salud. Cuando los discípulos de Hipócrates anuncian la

muerte, casi siempre viene, y cuando no la anuncian tambien suele venir. Las contollas previstas ó presentidas por los *Astrónomos de Pergamino* caen irremisiblemente, y las no presentidas y previstas, tambien caen, pues ellos podrán ó no acertar en el anuncio de la desgracia, pero lo que á evitarla concierne, su ciencia está todavía en embrión y seguirá estándolo hasta la consumación de los siglos.

Lo cierto es que en el campo se les tiene una fé ciega, y en cuanto anuncian tormentas, no se queda una parva al descubierto, ni animal fino que no se encierre, ni galpón sin revisarle el tejado para que no se moje la lana.

Llama la atención en estas celebridades en ciernes el completo acuerdo que reina en sus presagios, con lo cual dan á entender que ambos tienen de los astros la misma idea, cosa que no ocurre entre *los muchos sabios que en el mundo han sido*, á quienes seguirles en sus pujilatos científicos equivale á meter el entendimiento en las tinieblas.

Para terminar diremos, que Juan Pascual Basauri es vascongado, nacido en Elgueta. Tiene 39 años y hace 22 que reside en el país. Pasó los años de su infancia en Bilbao, asistiendo al colegio que regentaba don Francisco Sanchez Serrano, profesor de primeras letras en la referida villa.

El año 80 comenzó á hacer algunos estudios sobre astronomía en los ratos de vagar que su oficio de carpintero le permitia, y el 91 entregó por primera vez á la publicidad sus observaciones y vaticinios.

Don José Urriza es hijo del Pergamino, y sus padres eran vascongados de humilde posición, radicados en el mencionado pueblo.

Hasta la edad de 20 años, el señor Urriza fué pastor. Actualmente se halla establecido con una casa de negocio de escasa importancia.

El año 92 publicó sus primeras observaciones, y al poco tiempo se asoció *astronómicamente* al señor Basauri, desde cuya época predicen el tiempo bajo el rubro de *Basauri y Urriza*, haciéndolo gratuitamente y por puro amor á la humanidad.

Solo nos resta hacer votos porque Santa Lucia les guarde la vista para escudriñar los astros y avisar de de antemano todo cuanto se refiera con los abortos de la Naturaleza y las iras del Cielo.

LUIS JAIZQUIBEL.

Gaztetan jarriyac dama bali

Arguitasun aundico

Perla garistiya,
Nere osasuna ta
Nere eguzquiya,
Baita oro zu zora,
Maitecho eztiya,
Mundu ontaco nere
Desio guztiya.

Eciñ fitago dala
Da chit saguruba,
Zuganago dacatan
Naitasun puruba;
Beti dauzcat zugatic,
Nere ainguruba,
Sentitzen biyotza ta
Pentsazen buruba.

Isilio gorde arren
Asco dirac ponac,
Nere biyotz gasuan
Zugatic daudenac;
Biazuna bañore
Mincatsago denac,
Bañan zue nai ezquero
Goza litezquenac.

Dauzcatan pena oyec
 Isilic gorde ta
 Uts biyurtuco dira
 Zuc naizazu eta;
 Bertatic jarrico naiz
 Contentus beta ta,
 Neria izatera
 Conformazaito ta,

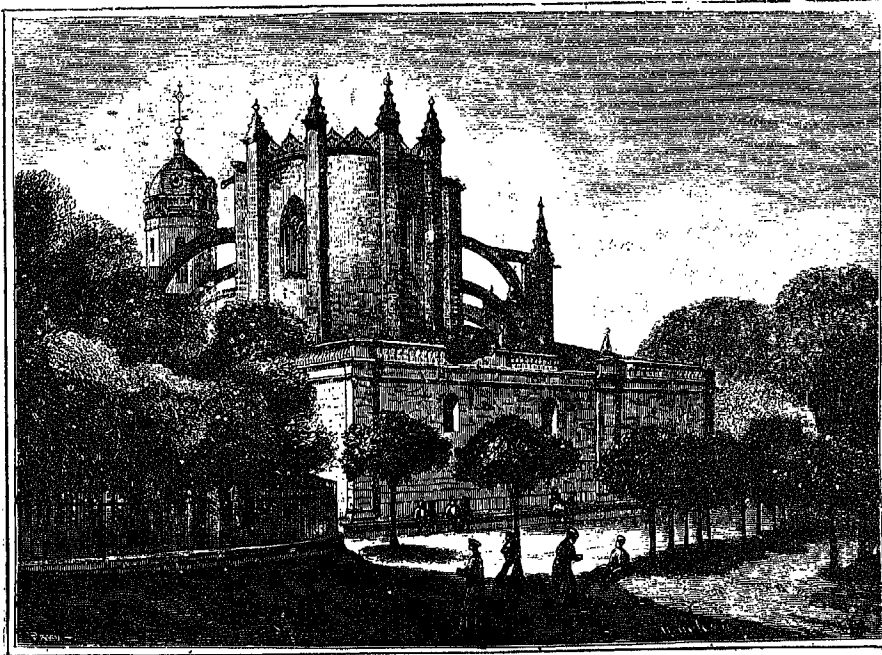
Ez naiz mutill ederra,
 ¡Au lana, au lana!
 Ez naiz aberatsare,
 ¡Maitecho laztana!

Bañan biyotz bat badet
 Oberic ez dana,
 Betia zuganaco
 Anñoriyoz dana.

Ausen ezqueintzen dizut
 Guztizco suabe,
 ¡Arren egain nazazu
 Zuriaren, jabe!
 Bestela penaz ill ta
 Lazter naiz hürra bé,
 Bara ni ceim bici
 Niteque zu gabe.

VILINCH.

LEQUEITIO



IGLESIA DE SANTA MARIA VISTA DESDE EL PUERTO

Créese que su fundación data del año 730 y que fué construida bajo la advocación de Nuestra Señora de la Antigua, venerada actualmente en uno de los altares del templo.

Reedificada esta iglesia en 1508, tiene ahora 15 altares y 6 capillas. Hay varias sepulturas de mérito, pertenecientes á ilustres hijos de Lekeitio. El retablo del altar mayor es notable por su ejecución y contiene una multitud de estatuas de santos y los misterios de la Pasión del Señor.

Antiguamente, la Virgen de la Antigua gozó de gran popularidad, y segun Iturriza, era mucha la gente de diversas naciones que concurrían á adorarla. En este templo predicó en varias ocasiones San Vicente Ferrer.

La torre, segun Mañé y Flaquer, tiene 160 pies de elevación y la cruz de hierro de la corona pesa 530 libras y 70 la bola dorada de su peana.

El año 1604 ocurrió en esta iglesia un incidente lamentable á causa de rivalidades que sobre la preferencia en el asiento tuvieron don Martin de Uribe y el doctor Sebastian Lopez, resultando este último acuchillado mientras se celebraba el sacrificio de la misa. De la profanación consiguiente á tan escandalosa escena, le purificó el obispo de Calahorra por orden de Felipe III.

Se venera en este templo una sábana retocada á la sábana santa que existe en Turin, traída en 1620 por Antonio Navarro de Larrea-tegui. Existen tambien varias reliquias de San Ignacio de Loyola y de San Francisco Javier.

Durante la última guerra civil, fué bombardeado el templo por espacio de algunos días, y aún existen en sus paredes exteriores señales visibles de tan injustificado como inútil ataque.

EL PUENTE DE MILUCE

TRADICION HISTÓRICA

I

Un día del mes de Abril del año de gracia de 1351, las tortuosas calles de Pamplona, tan silenciosas de costumbre, presentaban una animación extraordinaria.

Numerosos grupos estacionaban delante del palacio del rey, y casi era imposible el transitar por delante de la casa del *Chapitel* (1).

Pecheros é infanzones, hijosdalgo y ruanos discutían con igual calor, é interesante por demás debía ser el asunto, cuando así se confundían, olvidándose de la distancia que á sus diversas clases separaba.

¿Era un público regocijo lo que allí les congregaba? El irritado aspecto de algunos, la tristeza que se reflejaba en el semblante de otros persuadían bien pronto de lo contrario.

¿Amenazaba tal vez algun peligro á su *bucna villa* y se preparaban á afrontarlo, ó iba á tener lugar una de aquellas horribles luchas entre los barrios; luchas fratricidas que tan triste recuerdo han dejado y que tantas veces enrojecieron las calles de Pamplona? Tampoco podían ser estos los motivos de tamaña agitación, pues en los grupos no se notaban preparativos belicosos, y habitantes de la Navarrería y San Cernin, de San Nicolás y la Población, se buscaban y departían fraternalmente, cual si nunca hubieran estado enemistados.

Un interés comun y de alta importancia reunía indudablemente á aquellos hombres que con tanto recelo se miraban habitualmente, y así era en efecto; se trataba de una violación del *Fuero*, y los Pamploneses se unían para hacer respetar este Código sagrado, garantía de sus libertades, que los reyes los primeros estaban obligados á guardar.

Aquel día debía llegar de vuelta de una corta expedición D. Carlos II, y los habitantes de la ciudad se preparaban á pedirle el castigo de los que, encargados del gobierno durante su ausencia, habían osado faltar á la observancia estricta de los fueros.

Ya á la muerte de la reina doña Juana había estallado una sedición por el mismo motivo, y mosen Juan de Conflans, señor de Basompierre, gobernador del reino hasta la coronación de D. Carlos, había tenido que obrar con esquisita prudencia para no dar lugar á nuevas complicaciones en Navarra.

D. Carlos, coronado en la catedral de Pamplona á 27 de Junio de 1350, había empezado su reinado aplicándose á la administración de justicia, algun tanto relajada, y al buen gobierno de sus estados; así es que en los momentos en que pasa la escena que describimos, los navarros, confiados en su rectitud, esperaban impacientes su llegada.

La ciudad tomaba por momentos mayor animación, y á los numerosos grupos que se veían cruzar por las *ruas* de la *Tornaría* y *San Gili* venían á unirse los habitantes del arrabal de Yus la Rocha. Solo un extremo de la antigua ciudad permanecía silencioso cual si fuese indiferente á lo que en ella se iba á decidir: la Judería.

Había sido esta reedificada poco hacia, y comprendiendo sus astutos moradores que los Pamploneses trataban de hacer una reclamación que tal vez desagradara al rey, se mostraban reservados y se encerraban cautelosamente en sus pobres viviendas.

El movimiento se reconcentró en el portal y torre de *La Galea*, y el sordo murmullo que se escuchaba, era buena prueba de que se discutía con calor.

Algunos infanzones que aparecieron en la esquina de la *rua* de las *Pelleterías* fueron aclamados con entusiasmo, y se dirigieron al claustro del antiguo templo que daba su nombre al Burgo de San Cernin.

—¿Sabeis, decía un alborotado jóven llamado Juanicot en medio del grupo mas numeroso, que Remon de Gazolaz se niega á presentarse al rey para reclamar justicia?

—Será respeto, dijo un anciano.

—O temor, repuso otro.

—O interés, añadió el malicioso jóven. ¿No sabeis que Remon ha sido hecho infanzon de abarca? Pues ese es el se-

creto: teme desagradar al que le ha ennoblecido y no se acuerda de los labradores, sus antiguos compañeros; respeta mas al rey que al Fuero....

—Calla, mala lengua, y ayúdame á bajar de este mulo; dijo en aquel momento un venerable y corpulento anciano, que no era otro que mosen Montolin, prior de San Juan, el cual había escuchado las últimas palabras de Juanicot; calla y sé mas prudente. Remon de Gazolaz obra bien; que al fin los reyes representan á Dios en la tierra y Dios manda respetarlos.

—¿A qué no adivinais, dijo el jóven apenas se hubo alejado el prior, por qué ama tanto mosen Montolin á nuestro señor el rey? Pues no es mas sino por ciertas alhajas que le dió cuando su coronación y por ese hermoso mulo que tambien le regaló por entonces; y notad que si el rey representa á Dios, según él dice, el mulo debe representar al rey, pues yo se que cuando el animal relincha el prior se inclina como si oyera su voz.

(Continuará.)

J. ITURRALDE Y S.

NOTAS LOCALES

Segundo aniversario—Agradecemos á los colegas que nos han dedicado cariñosas frases, con motivo del segundo aniversario de nuestra revista.

Hoy comenzamos con nuevos bríos la lucha del tercer año, alentados con entusiasmo, por la favorable acogida que constantemente nos siguen dispensando nuestros estimados comprovincianos.

Plaza Euskara—La fiesta organizada por las damas en la Plaza Euskara el domingo pasado, se vió bastante concurrida. Los hospicianos hicieron varios ejercicios militares con precisión nada común, siendo muy aplaudidos.

Azak eta Naste—Hemos recibido el segundo tomo de la segunda serie de esta notable obra. El texto se compone de una interesante colección bilingüe de artículos, poesías, cuentos y *cashquerías*, ilustrados con lindos grabados y perfectamente impreso en la acreditada casa de los señores Hijos de Baroja.

D. Marcelino Soroa, que es el inspirado autor de este ameno libro, ha derramado la mar de sal para describir deliciosamente las escenas populares de nuestra patriarcal región.

En todas las páginas del libro está de manifiesto el carácter festivo de Soroa y el idolatrado cariño que siente por el país.

Agradecemos el envío del libro, y felicitamos al mismo tiempo á su autor, por el éxito que alcanzan sus obras literarias.

Cabo de año—Ayer se celebró en la iglesia de la Concepción el funeral de cabo de año de la virtuosa señora Martina Murua de Garcia de Andoin, madre de nuestro estimado amigo D. Hipólito G. de Andoin.

En la Colmena Artística—Interesante en alto grado fué la velada que tuvo lugar el día 5 en este centro, donde se congrega el elemento artístico de Buenos Aires.

Los discípulos del notable maestro de canto señor Stiffatesse dieron á la fiesta singular realce, cantando varios trozos selectos de las principales óperas.

Nuestro comprovinciano el tenor Constantino, cantó el ária de "Gioconda", y con la señora Casali el dueto de "Caballería Rusticana" que ambos futuros artistas interpretan con exquisito gusto. Respondiendo galantemente á los aplausos, Constantino cantó despues magistralmente la romanza de Radamés del primer acto de "Aida".

Todo cuanto de él se diga, así respecto á su voz, como á su intuición artística, es poco. Los progresos que ha hecho en los estudios son verdaderamente notables.

Tanto él como la señora Casali, escucharon calurosos aplausos del numeroso y selecto auditorio que les escuchaba.

Llamaron tambien la atención, las señoritas Adami y Sivizt, que son dos verdaderas promesas para el arte lírico.

Los demás números del programa estuvieron á cargo del señor Tomás Otaegui que se distinguió como siempre por su maestría al interpretar en el violin dos nocturnos de Chopin; el jóven pianista Nicolás Roig que tocó una pieza á cuatro manos en unión del conocido maestro señor Corvelini, y una

(1) Edificio destinado por el rey á la venta de granos; estaba situado en la *Navarrería*.

discípula de éste, la señora Olcese que ejecutó con sumo gusto una dificultosa pieza de concierto.

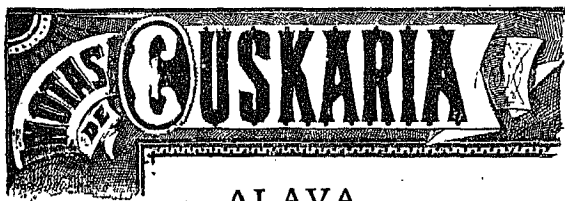
En resumen, la velada de la Colmena, resultó espléndida, y es de desear que se repita con toda la frecuencia posible.

Omisión—Por un olvido involuntario omitimos en el número pasado al hablar del doctor Francisco Ayerza, que éste fué el que propuso la donación á la Sociedad Laurak-Bat de las acciones de la Plaza Euskara, haciéndolo el primero de treinta y cinco que poseía cuyo valor ascendía á 17.500 pesetas moneda corriente. También fué abogado del Laurak-Bat durante algunos años, representándola gratuitamente.

Gregorio Vignau—Hemos sabido con satisfacción que este conocido comprovinciano está ya fuera de ningún cuidado, de las consecuencias que hubiera podido sufrir, con motivo de las quemaduras que se le produjeron en la cara con la caída de una botella de vitriolo.

Hundimiento.—Este es el título de un libro escrito por don Delfino Urquía, distinguido literato uruguayo, descendiente de nuestra raza. Es un tomo de 350 páginas, en el que se hace el retrato de la mayoría de los boliches de los pueblos y ciudades de campaña. Está escrito con gracia y con gran acopio de observaciones.

Agradecemos el envío de dicha obra.



ALAVA

Se ha notado alguna alza en los vinos de la Rioja-alavesa, habiéndose vendido el mes pasado, algunas partidas de consideración.

El Ayuntamiento de Vitoria ha tomado posesión de los terrenos por donde han de ser conducidas las aguas del Gorbea.

Ha sido nombrado profesor de la Academia militar de Toledo el comandante de Infantería don Antonio Urbiztondo, distinguido hijo de Vitoria.

En Vitoria se ha iniciado una suscripción para honrar á la Virgen de la Blanca con un suntuoso rosario.

El gobernador civil de Alava ha pasado una circular á los señores Alcaldes que de modo alguno permitan se ejecuten obras de ningún género dirigidas á aprovechar las aguas de rios, riachuelos, arroyos, torrentes ú otra corriente natural, sea cual fuere su denominación, sin que previamente se obtenga la debida autorización del Gobierno.

Durante el mes de Agosto, los soldados de destacamento en Vitoria y destinados á la guerra de Cuba, recibieron giros de sus familias por valor de 30.000 pesetas.

En varios pueblos de esta provincia se están organizando espectáculos para con sus productos allegar recursos á las familias de los reservistas que marchan á Cuba.

Ha sido nombrado secretario del gobierno civil de Alava don Luis Vela.

Con motivo de la visita á Vitoria de la Real familia, han quedado zanjadas todas las dificultades que impedían se comenzase la erección del nuevo cuartel de Artillería.

Las obras darán principio á la brevedad.

Habiendo sido declaradas nulas por la Comisión provincial las elecciones para concejales verificadas en el término muni-

cipal de Villarreal en 12. de Mayo último y en el primer distrito, titulado Norte, del de Zuya, se procederá á nuevas elecciones.

En Zuya se elegirán tres concejales, que son los que corresponden á la citada sección.

Por real orden de 22 del pasado, se ha hecho la distribución de los 12.000 reclutas excedentes de cupo, del llamamiento extraordinario del 12 del mes actual.

En cazadores de Arlaban, de guarnición en Vitoria, ingresarán 160 de estos reclutas, procedentes de las zonas de Orense, Lugo, San Sebastian, Bilbao, Santander, Leon y Coruña.

La eminente diva Emma Nevada, en unión de otros notables artistas que la acompañan en la brillante excursión que está haciendo por las principales capitales de España, estaba comprometida para dar un concierto en Vitoria, donde se la esperaba con gran ansiedad en los últimos días de Setiembre.

Importantes son las obras que se están llevando á cabo en la Catedral de Vitoria. Proyéctase una restauración completa, sugetándose al severo estilo gótico del segundo periodo, dominante en el templo.

VIZCAYA

EL FERROCARRIL AÉREO SISTEMA PALACIO

Ha comenzado en Ortuella la construcción de un ferrocarril aéreo sistema Palacio. Es de una forma completamente nueva y original, que en nada se parece á los sistemas conocidos hasta la fecha.

En uno de nuestros próximos números publicaremos una vista fotográfica y demás detalles.

Ha muerto en la Isla de Cuba, víctima de la fiebre amarilla, el reputado médico de Sanidad militar D. Gerardo Martín, que ejerció hace poco con gran éxito la profesión, en Portugaléte.

El mes pasado se declaró un incendio en el caserío "Aran-goiti" situado en jurisdicción de Guernica y del cual es propietario D. Manuel Iturrioz.

El edificio quedó reducido á cenizas, así como todo el mobiliario y existencias; las pérdidas se calculan en 10.000 pesetas. Desgracia personal no hubo ninguna.

Ha perecido ahogado en el río Cadagua, frente al caserío Esquevel, en Zornoza, el joven Angel Gonzalez, hijo del ex-diputado provincial D. Benito.

El malogrado joven había ido á bañarse con otros amigos y desapareció entre las aguas, sin que pudieran prestarle auxilio.

El señor Moret, financista no menos voluble que ilustrado, estuvo el mes pasado en Bilbao, declarando días antes de llegar á la invicta villa, que él era partidario de la industria nacional y sobre todo de los Astilleros del Nervión y del Ferrol.

Este mismo señor, como se recordará, emprendió en el ministerio una campaña feroz contra las industrias nacionales, celebrando tratados internacionales que implicaban su ruina.

Así son nuestros políticos. Tienen tantos arpegios y diferentes tonalidades como los jilgueros. Cantan que es una bendición; es decir, hablan admirablemente y hasta son buenos declamadores; pero sus actos financieros son calamitosos.

Varios jornaleros de Deusto se declararon en huelga por haberle rebajado el salario. Intervinieron los miñones, y los obreros siguieron sus tareas sin mayores incidentes.

Animadas estuvieron en Plencia las fiestas de San Antolin. Hubo entre otros festejos, novilladas, iluminaciones, cucañas, zezen-zusko, globos, regatas y otras distracciones que

hicieron agradable y entretenida la estancia de los forasteros en dicha villa durante las indicadas fiestas.

El director de los "Astilleros del Nervión" ha ofrecido al Gobierno gratuitamente los servicios de tan importante factoría naval para llevar á cabo las reparaciones de las averías sufridas por el acorazado "Infanta Maria Teresa" en la ría del Ferrol.

Las romerías de Orozco, estuvieron concurridísimas. En los días 2 y 3 del pasado se corrieron novillos de la ganadería de reses bravas "La Orozcana" recientemente instalada en aquel valle.

Los músicos que componen la Banda Municipal de Bilbao dieron una becerrada en la plaza de toros de Vista Alegre, la cual estuvo llena de incidentes cómicos, que divertieron grandemente al público.

El mismo Ayuntamiento de Begoña acordó no asistir en corporación, ni por medio de representación oficial, á las rogativas para que cese la sequía, en tanto no se resuelva por el señor obispo la cuestión á que dió margen el cura-sacristan del Santuario, el día de la Virgen.

Bien hecho. Los sacristanes como cualquier hijo de vecino deben hacer lo que manda el alcalde. Lo malo es que mientras éste no quiera, seguramente no llueva.

Durante la última semana del mes pasado, entraron en el puerto de Bilbao 72 buques, y salieron 86. El total de movimiento de cargas ascendió á 95.813.702 kilogramos.

Ha fallecido en Munguía el respetable Arcipreste de aquella localidad, don José Ramón de Urrejola.

Al entierro asistió todo el pueblo munguinés, por el aprecio en que se tenía al finado.

Ha sido sobreseído en la Comandancia de Marina de Bizcaya, el expediente formulado contra el capitán y marineros del gánguil español "Igaizabal," por el naufragio ocurrido en la Punta Galea el día 29 de Marzo de 1891.

El 16 del pasado, á las 8 de la noche, un joven de 18 años, llamado Marcos Bastera, natural de Vitoria, pasaba con su novia por el puente de San Francisco (Bilbao), cuando sin decir más que: "Me tiro," saltó á la barandilla y se arrojó á la ría, donde pereció ahogado, sin que se le pudiera prestar ningún auxilio.

La novia del suicida, en cuanto vió que éste se arrojó al agua, se echó á llorar, y apresuradamente se marchó á su casa.

Hasta la fecha se ignoran los móviles que impulsaron al desgraciado Bastera para atentar contra su vida.

Se sabe únicamente que la tarde anterior tuvo una cuestión con su madre, y que por la noche, cuando se suicidó, iba riñendo con su novia.

La causa de la prisión del director del "Bizkaitarra" don Sabino de Arana y Goiri, es por injuria leve, seguida contra él, á instancia de D. Filomeno Soltura.

La condena es de un mes y once días de arresto mayor.

Según vemos en un periódico de San Sebastian, parece que entre los redactores del "Bizkaitarra" y la oficialidad de uno de los cuerpos de guarnición en Bilbao, estaba á punto de producirse un serio conflicto, por un artículo separatista que apareció en el referido periódico.

El alférez de navío don Venancio Nardiz, natural de Bermeo, recibió orden de que pasará á Londres para embarcarse en el "Pizarro," con rumbo á la isla de Cuba.

Enviamos á nuestro amigo Nardiz un cariñoso saludo de despedida, y deseámosle una feliz campaña contra los guagiros.

Se ha celebrado la fiesta de San Juan de Gaztelugache, en Bermeo, con una corrida de toros, bailes, iluminaciones, etc., acudiendo un numeroso gentío de forasteros, encontrándose entre otros, el ilustre redactor de *El Liberal*, de Madrid, don Fabián Ortiz de Pinedo.

En el próximo correo recibiremos noticias de las renombradas romerías de Albóniga, para las cuales sabemos que la Comisión de fiestas del Ayuntamiento ha echado el resto.

GUIPUZCOA

El hermoso buque "Almirante Oquendo" verificó pruebas por varios puertos de la costa guipuzcoana.

El magnífico crucero llegó á pasar por frente á la bahía de San Sebastian y por detrás del castillo de la Mota, regresando á su punto de procedencia á la tarde.

A su regreso izó todas sus banderas á tres millas de distancia de la bahía y saludó con ellas á las reales personas anunciándoles con sus acostumbrados telégrafos que no había novedad á bordo.

A los saludos contestó la familia real desde la terraza, en la que con el auxilio de gemelos presenció el paso del crucero "Almirante Oquendo."

Las clásicas romerías de San Bartolomé, en Ibarra, resultaron tan animadas como de costumbre. Numerosa concurrencia asistió de San Sebastian y Tolosa, que dió mucho realce á las fiestas.

El Ayuntamiento de San Sebastian ha vuelto á ocuparse con especial interés sobre la traida de aguas. La mayoría de los señores concejales declaráronse en favor del proyecto y es probable que en breve se estudien los planos y se saquen las obras á pública subasta.

En la prensa de Paris hemos visto honrosos elogios al joven pintor guipuzcoano don Pablo Uranga, augurándole ruidosos triunfos en su carrera artística.

El último concierto verificado el mes pasado en los salones del Gran Casino de San Sebastian, bajo la dirección del maestro Goñi, fué verdaderamente notable.

Entre otras composiciones se ejecutó un trozo del *Parsifal*, de Wagner, titulado *El jardín encantado*, gran composición cuyo extraño argumento del simbolismo septentrional está narrado por el mismo Wagner en esta forma:

"Las hermosas *mujeres-flores* del castillo de perdición donde el hechicero Klingsor ejerce su diabólica magia, detienen á Parsifal, que despues de asistir á la consagración de Graal, viene decidido á rescatar la lanza sagrada de Amfortas, y con ella, la tranquilidad espiritual del santuario.

Con sus caricias de refinada coquetería, con sus halagos voluptuosos y con sus enloquecedores cantos de sirena, las *mujeres-flores*, instrumentos inconscientes y fatales de la maldad de Klingsor, intentan, sin lograrlo, seducir y dominar al héroe de pureza inmaculada, al futuro rey del Montsalvato, como en otro tiempo dominaron y perdieron á Amfortas."

La numerosa concurrencia prodigó al maestro Goñi una gran ovación.

El mes pasado estuvo en San Sebastian el general francés Varraigne, que en representación del Presidente de la República fué á saludar á la reina.

El pueblo donostiarrá agasajó al general francés, cual corresponde á su alta gerarquía militar.

El mes pasado reinaba gran agitación en Eibar á consecuencia de haber prohibido el Gobierno la exportación de toda clase de armas, incluso las de caza, á las repúblicas americanas.

El Gobierno se ha empeñado en matar las industrias vascongadas y lo conseguirá seguramente, porque en los desaciertos son nuestros gobernantes imparangonables.

Entre los candidatos carlistas para las próximas elecciones á Córtes, figura por Guipuzcoa don Tirso Olazábal, que luchará nuevamente por el distrito de Azpeitia.

Como se sabe, el señor Olazábal ha sido el acompañante de Don Jaime en su último viaje de incógnito por España.

En Irún y por varios jóvenes distinguidos de aquella villa, se agita la idea de constituir para el próximo invierno una sociedad que se titulará *Irún-Alegre* y que organizará bailes de sociedad y funciones teatrales con el objeto de hacer menos pesadas las largas noches invernales.

Caso de llegar á ser una realidad lo que actualmente tan solo es una esperanza, se fundaría un periódico que defendiera los intereses de aquella agrupación.

En la Concha de San Sebastian se presentó el mes pasado una gran tonina, pescado de colosales dimensiones, al cual se le vieron hacer varias ebulliciones desde el muelle de Alderdi-eder.

Antes que las lanchas pescadoras se acercasen al cetáceo, este se internó mar adentro.

Numerosos matrimonios se han concertado en San Sebastian este verano entre la aristocracia madrileña. Parece que algunos marqueses han elegido para esposas algunas hermosas guipuzcoanas.

Las fiestas de Guadalupe en Fuenterrabia prometían ser muy interesantes.

Las tropas debían formar á las ocho de la mañana en la Plaza de Armas, y media hora despues, pasada la revista por el general Noguera, emprenderían la marcha hácia la ermita de Guadalupe.

Por la tarde debía celebrarse la primera corrida de toros lidiándose cuatro de la ganaderia de don Galo Elorz, por la cuadrilla del valiente espada Goreto.

Por la noche habría música en la calle Mayor, que estará iluminada á la veneciana, amenizando la fiesta la banda municipal que dirige el señor Ortiz.

Al dia siguiente una alegre diana despertará á los perezosos, y á las diez de la mañana se celebrará en la iglesia parroquial una solemne función religiosa en honor de los valientes que perecieron en el célebre sitio de Fuenterrabia el año de 1542.

El gobernador civil de Guipúzcoa, dió á los periodistas madrileños un banquete.

Entre los escritores hallábase don Eusebio Blasco, el ingenioso autor de *La señora comprometida*.

No hubo discursos, cosa verdaderamente rara tratándose de una reunión entre periodistas.

El Club Cantábrico ha señalado una pensión de 0.50 peseta á las familias de los reservistas que han sido destinados á la guerra de Cuba.

NAVARRA

La Junta de gobierno del ilustre Colegio de Abogados de la capital navarra, para el corriente año económico está compuesta de los señores don Teófilo Cortés, como Decano; don Manuel Gil y Bardaji, don Canuto Mina, don Gregorio Pérez Aoz y don Pedro Uranga, como diputados; don Alberto Larondo, tesorero, y don Paulino de Luis, contador-secretario.

Nos avisan de Santesteban, que gracias á una beneficiosa lluvia que cayó sobre aquel pueblo el pasado mes, no se perdieron en absoluto las cosechas; sin embargo, parece que se darán por satisfechos si pudieran salvar la mitad.

Ha sido nombrado ingeniero de Obras Públicas de la provincia de Soria, nuestro paisano don Cornelio Arellano.

Siguen con suma actividad los trabajos del ferrocarril en proyecto de Pamplona á Irún por Ulzama, con ramal á Elizondo.

Ha fallecido en Zarauz don Juan Antonio Gurrea, hijo del diputado á Córtes por Tafalla, D. Cecilio.

El señor Gurrea, muy joven aún, y persona á la que adornaban excelentes dotes de inteligencia y laboriosidad, se encontraba enfermo desde hace algunas semanas.

Las fiestas de Elizondo han estado este año muy concurridos, las cuales terminaron en medio del orden más completo.

La primera corrida de toros celebrada en Tudela, ha sido buena. El ganado de don Gregorio Martínez salió excelente.

Gallito y Villita, y sobre todo el último, estuvieron bien. Los caballos muertos fueron 11.

A fines del pasado cayó una granizada en Olite que causó grandes destrozos en parte del viñedo de aquella rica jurisdicción. Parece que la tormenta causó también daños en los campos de Beire y Ujué.

Dicennos de Lumbier que los labradores de aquella se encontraban en plena trilla. La cosecha recolectada este año parece que ha sido escasísima.

El estado de las viñas se presenta floreciente, y los cosecheros se entretienen en rociarlas de sulfato para salvarlas del mildew.

En Aoz tuvo lugar el mes pasado, el solemne acto de bautizar dos campanas nuevamente adquiridas para la Iglesia.

En la ceremonia ofició el ilustrado párroco don Marcelo Celayeta, actuando como padrinos de una de ellas, el rico propietario don Tomás Goiburu y su esposa doña Margarita Irigoyen, y de la otra, el inteligente y acaudalado Procurador don Epifanio Molina y su esposa doña Casimira Aizpun, los que obsequiaron al público con una fuente de vino que se puso después de terminada la ceremonia.

En Burguete están veraneando varias familias distinguidas de diferentes puntos de esta provincia.

El dia San Fermín se inauguró en la iglesia de este pueblo una preciosa araña que regaló doña Teresa Gray.

Los periódicos últimamente llegados de Pamplona hacen grandes elogios de la instalación telefónica entre aquella población y Zaragoza. Parece que desde la capital navarra se oía perfectamente la lectura de un capítulo perteneciente á una novela que debía aparecer en breve en la capital aragonesa.

El diputado foral, don Rafael Gaztelu, debía asistir el día 2 do Setiembre á la reunión de Santesteban.

Dicha reunión se esperaba tendría mucha importancia, y que de ella saldrá algo práctico para la realización del proyectado ferrocarril de Pamplona á Irún y Pasajes.

En virtud de propuesta hecha por sus jefes, se ha concedido la cruz de María Cristina con sueldo de capitán, á nuestro paisano el bizarro primer teniente don Luis Aguirre.

Con motivo de haberse limpiado las calderas de la fábrica "Fundición de hierro del Bidasoa," arrojando al río unos 15 mil litros de agua caliente en esta época que tan poco caudal trae, se ha resentido la pesca de salmón, truchas, barbos y demás peces de menor cuantía.

El "Eco de Navarra" ha comenzado una campaña contra la emigración navarra á América, demostrando á las autoridades provinciales, la necesidad imperiosa de fomentar la agricultura, para que los obreros no se ausenten del país por falta de trabajo.

Ha fallecido en Viana el ilustrado escritor don Francisco Navarro Villoslada, autor de *Doña Urraca de Castilla*, *Doña Blanca de Navarra*, *Los Vascos en el siglo XVIII* y otras obras importantes.

El entierro fué una solemne manifestación de duelo, pues gozaba de grandes y merecidas simpatías. En representación del Ayuntamiento, fué una comisión presidida por el señor alcalde.

El 14 del mes pasado estuvo el "Orfeón Pamplonés" en Barcelona, donde se le hizo una cariñosa recepción.

Dió dos conciertos en el palacio de Bellas Artes, cedido graciosamente por el municipio barcelonés para ese acto, en el que tomaron parte la banda del Hospicio y los coros Clavé, que deseaban dar esa prueba de afecto á los orfeonistas navarros.

Escriben de Corella que la cosecha de trigo ha resultado escasa, pero de buena calidad. Algo de trigo bueno se ha vendido á 14 reales robo. Las viñas ofrecen buen aspecto, pero satisface poco por el escaso valor de los vinos y la escasa demanda.

Se ha solicitado por don Federico Killer y Mezquierez la derivación de 13,000 litros de agua por segundo de tiempo del río Bidasoa, en el sitio de las Nazas, para aprovecharlas como fuerza motriz en un artefacto productor de energía eléctrica que para obtener fuerza y luz intenta construir en la margen izquierda del citado río, dentro de los términos jurisdiccionales de las villas de Lesaca y Vera.

En Artazu había el mes pasado disponibles para la venta 30 mil cántaros de vino.

REGION VASCO-FRANCESA

Aun no habían terminado, á la salida del último correo, los tumultos de Bayona.

El último que se produjo llegó á ofrecer un mal cariz por la actitud de la población.

El prefecto de los Bajos Pirineos llegó á Bayona para saludar al rey de Ser ia por encargo del gobierno, instalándose en la sub-prefectura.

La multitud se agrupó al pié del edificio y como su actitud no pareciese agresiva, el prefecto se asomó á un balcón para hablar al público.

Empezó diciendo que todo lo que dependía de las autoridades para que pudiesen verificarse las corridas, lo habían hecho.

Entonces le interrumpieron diciendo, que porqué había mandado la gendarmería.

El prefecto dijo que puesto que no lograba hacerse entender, que se le enviasen delegaciones, con las que hablaría.

Entran algunos grupos. Un individuo de los que habían entrado se asoma á un balcón y pretende hablar diciendo que el prefecto promete hacer lo que pueda en favor de las corridas.

A todo esto avanzan grupos llevando carteles transparentes y gritando: ¡Vivan las corridas de toros! ¡Viva Mazzantini!

Llega el alcalde dimisionario y es aclamado. Intentan algunos revoltosos encender los faroles que ya habían sido apagados, y como la policía quisiese impedirlo, comienzan los silbidos y las agresiones.

La subprefectura fué apedreada, cayeron los cristales hechos polvo, se forzaron las puertas, comenzó la violencia, las carreras, los barullos y la destrucción.

A las once menos cuarto se dió aviso á los cuarteles y momentos despues salian las tropas.

El desórden continuó hasta despues de las doce, resultando un jóvan herido, un ayudante de artillería también herido de una pedrada en la frente y siete agentes de policía contusos.

La última corrida que se celebró el primer domingo del mes pasado en Dax, fué á la usanza española, lidiándose bichos de una acreditada ganadería por las cuadrillas de dos conocidos diestros españoles.

Durante la lidia del sexto toro, el comisario de policía de Mont de Marsan, bajó al redondel manifestando que suspendía la corrida en nombre de la ley é intimidó á los toreadores con que serían arrestados y expulsados del territorio francés.

Pero el bicho que se hallaba en la arena, para demostrar al comisario prácticamente lo descaminados que andan todos los que dicen que el toro español es un animal doméstico, arremetió contra él y en medio de los aplausos y risas de la muchedumbre, le dió varios revolcones.

La gente, que creyó en un principio que nada había pasado al comisario, celebró grandemente la cogida, pero luego que la pobre víctima de la ley Grammont, fué recogida, se vió que tenía graves heridas en una pierna y en la cara.

Nos escriben desde Burguete, respecto al tributo que al Roncal pagan los pueblos vascos franceses de aquella parte de la frontera, lo siguiente:

"Las históricas vacas, tributo anual que el valle de Varetos paga al Roncal, fueron entregadas el mes pasado en la forma y con el ceremonial de costumbre, sin incidente que desdijera del orden observado en años anteriores.

Segun tengo entendido, el eminente letrado señor Isabal, hizo sobre el terreno algunos estudios, que como suyos, no dudo ofrecerían verdadero interés si los publicase. Yo á tener espacio, expondría los antecedentes de este asunto, que obran en la historia del padre Moret, muy dignos de mención y poco conocidos aun en este mismo país."

El Ministro de Instrucción Pública acordó á varios profesores de la región, las siguientes recompensas:

Medalla de bronce—Señores Pedro Espelette, director de escuela en Bayona; German Touan, de Bareus; señoras Ana Linx Labarrere, directora de escuela en Bayona; Maria Duleau, institutriz publica en Tardets.

Menciones honoríficas—Señores Simon Daguerre, institutor público en Bardos; Juan Indart, institutor público en Labastide-Clairence; Francisco Maignet, director de escuela en Saint Palais; señora Luisa Ballet, directora de la escuela maternal en Bayona; Maria Eyheralde, de Ispoure.

A propuesta del señor Sala, el Consejo General autorizó la apertura de una oficina aduanera en Arneguy.

El gran duque y duquesa Waldimir, anunció su visita á San Juan de Luz pensando residir durante cinco semanas en la hermosa villa Morisca.

El concurso de potrancas del departamento de Bayona, tuvo lugar en Bidache el 29 de Agosto pasado. Los miembros del Jury acordaron diversos premios á los propietarios de los animales expuestos.

El consejo General de la región rechazó el proyecto de ley sobre el aumento de los derechos de sucesión. En cambio acordó un crédito de 100.000 francos para mejoras en la prefectura de Bayona.

Se habló de este crédito y todos los habitantes en general encontraron que era un gasto excesivo, dada las condiciones actuales de las finanzas municipales.

El establecimiento de la oficina postal y tel.gráfica creada en Ascain, fué abierta al público el 1.º de Setiembre pasado.

INFORMACIONES

Joaquin Elizalde y Etxeche, natural de Elizondo (Navarra). Se desea saber la residencia de este señor, para asuntos que le interesan. En Julio de 1887 se encontraba en Carhué. Dirigirse Moreno 877.

Tenedor de libros, competente y sin pretensiones, se ofrece.

En esta administración se darán informes.